

Рассмотрим некоторые функции подробнее.

Д и а г н о с т и р у ю щ а я функция контроля заключается в том, чтобы своевременно выявить успешность или неуспешность учения и в зависимости от обнаруженных результатов строить дальнейшую обучающую деятельность. Уникальной функцией, которая реализуется при контроле, является *управленческая*. Ее значение определяется тем, в какой мере с помощью контроля обеспечивается грамотное протекание учения.

Педагогическое управление процессом обучения ИЯ связано, главным образом, с *текущим контролем*, который призван регулировать процесс овладения умениями и навыками оперирования единицами языка в речи. От качества протекания процесса овладения умениями и навыками зависит результат всей деятельности. Преподавательский контроль как средство управления овладением иностранным языком основным объектом имеет процесс формирования самоконтроля. Качество и уровень владения речевой деятельностью неразрывно связаны и зависят от степени сформированности у слушателей самоконтроля. В научной литературе самоконтроль рассматривается как 1) свойство личности; 2) акт умственной деятельности; 3) компонент учебной деятельности; 4) умение осуществлять саморегуляцию; 5) метод саморегуляции поведения, деятельности. Чтобы научиться осуществлять самоконтроль, слушатели должны воспринимать преподавательский контроль и взаимоконтроль как объективные явления педагогического процесса.

Современное преподавание иностранного языка невозможно без привития слушателям иноязычной культуры. Большинство методистов ставят во главу угла современное состояние теории и практики обучения иностранному языку с ярко выраженной коммуникативной направленностью, что способствует всестороннему развитию личности, развитию ее духовных ценностей. Учет психологических особенностей обучения иностранному языку позволит расширить у слушателей лексический запас, круг лингвострановедческих знаний, номенклатуру речевых действий, связанных с общением с носителями иностранного языка. Необходимо отметить также тот факт, что учет психологических особенностей обучения иностранному языку в целом способствует развитию и совершенствованию лингвострановедческой и коммуникативной компетенции слушателей.

Е. А. Калашникова

КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРИЕМЫ КОРРЕКЦИИ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК СЛУШАТЕЛЕЙ В ПРОЦЕССЕ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

В своей работе я достаточно много внимания и времени уделяю исправлению ошибок слушателей, их анализу, продумыванию и организации дополнительной тренировки в целях их дальнейшего предотвращения. На этом пути у меня возникают вопросы и сомнения. Иногда работа по исправлению ошибок приводит к положительным результатам, но порой применяемые методы исправления ошибок, успешные в одном случае, не

работают в другом: формально слушатели реагируют на исправление ошибок преподавателем в процессе занятий, но это исправление не интегрируется в речевую практику, ошибки могут повторяться и даже укрепляться.

Особенно важной правильная организация работы по исправлению ошибок видится в связи с необходимостью каждому преподавателю иностранного языка находить разумный баланс в своей работе. Основная цель изучения иностранного языка – коммуникативная, формирование умения породить высказывание на иностранном языке и понять иноязычную речь. Одновременно на плечах преподавателей лежит ответственность по подготовке слушателей к успешному прохождению итоговой аттестации, кто-то готовится к сдаче международного экзамена, что предполагает владение слушателями правильной формой иностранного языка. Задача найти этот баланс весьма трудна: слушатели должны не бояться говорить, должны уметь пользоваться иностранным языком по его прямому назначению – для общения и извлечения информации, в то же время они должны владеть знаниями о достаточной степени правильности языка. Обычные спутники страха сделать ошибку необходимой – это страх показаться примитивным. Самая частая фраза, которую я слышу от своих слушателей после первых пары месяцев изучения языка: «Я говорю как маленький ребенок! Я говорю слишком просто!». Обычно я парирую это чем-нибудь вроде: «Зато я совершенно точно понимаю, о чем вы говорите!».

Проблема исправления ошибок в процессе преподавания иностранного языка имеет весьма противоречивую историю. В 1950–60 годы подчеркивалась необходимость исправления ошибок любой ценой. К 1970–80 годам позиция ученых и преподавателей изменилась. Многие из них стали говорить о том, что исправление ошибок в процессе обучения иностранному языку не только не нужно, но и вредно. Они считали, что это негативно сказывается на мотивации учащихся. Появившийся в 1980-е годы коммуникативный метод не рассматривает исправление ошибок как предмет первой важности, ставя во главу угла беглость речи и приемлемость использования языковых форм. Изучающий иностранный язык зачастую испытывает психологическое давление, боязнь ошибок, волнение и страх перед иностранной речью. Однако из опыта работы хотела бы отметить, что многие слушатели на начальном этапе обучения сами настаивают на коррекции ошибок. И хотя преподаватели и слушатели по-разному относятся к исправлению ошибок, по данным исследований, в среднем менее 4 % учащихся не хотели бы, чтобы их ошибки исправляли в процессе урока. Преподаватели же, напротив, считают непродуктивным уделять исправлению ошибок большое количество времени, а также делать это подчеркнуто и наглядно из-за боязни спровоцировать у слушателей боязнь перед иностранной речью. Тем не менее обе стороны считают исправление ошибок важной частью процесса изучения иностранного языка. При принятии решения исправления ошибки необходимо учитывать цели и задачи занятия: отсрочка возможна лишь тогда, когда внимание сосредоточено не на форме, а на содержании (самый очевидный пример – спонтанная речь слушателей в ходе дискуссии, высказывании собственного мнения, особенно когда эта речь носит эмоционально окрашенный характер).

Ученые-исследователи, основываясь на статистических данных, сходятся во мнении, что чем более отложено во времени исправление ошибки, тем менее оно эффективно. Таким образом, работа над ошибками через несколько дней после проведения контрольной работы во многом теряет свои функции. Самостоятельная работа слушателей над ошибками рассматривается многими учеными как наименее эффективная форма. Интересно, что на первом этапе обучения второму иностранному языку наблюдается более значительная интерференция первого иностранного языка, которая ослабевает на продвинутом этапе, уступая место интерференции родного языка. Это объяснимо с точки зрения психологии: подсознание постоянно напоминает слушателю, что он говорит на иностранном языке. В зависимости от того, какие именно языковые нормы оказываются нарушенными, собственно речевые ошибки подразделяются на ряд категорий: словообразовательные, морфологические, синтаксические, лексические, фразеологические, стилистические. При обучении немецкому языку на базе английского слушатели испытывают затруднения при произношении, в правилах чтения, в интонации, в порядке слов, в склонении артиклей, в спряжении глаголов, в сложных грамматических конструкциях. Что касается приемов коррекции такого рода речевых высказываний, то эту работу с точки зрения психологии целесообразно проводить в нетрадиционной форме «исправления ошибок ради их исправления». Наиболее эффективными приемами исправления ошибок считаются: использование знаков, жестов, направляющих команд, кодирование при помощи пальцев и т.п. Во многих источниках авторитетными учеными-лингвистами приводятся шесть типов исправления ошибок.

1. Explicitcorrection. Явное исправление, когда преподаватель непосредственно указывает на совершенную ошибку, объясняет, в чем она состоит, и дает верный вариант ответа.

2. Recast. Перифраз – произнесение/написание исходного неверного по форме речевого образца уже без ошибки, но без каких-либо пояснений со стороны преподавателя.

3. Clarification Request. Просьба о пояснении, когда преподаватель дает знать, что не понял высказывание учащегося.

4. Metalinguistic Cues. Использование терминологии (например, грамматической – учитель использует термин: «время», «артикль», «предлог», «порядок слов» и т.д.) – реакция, связанная с высказыванием учащегося, но не предлагающая правильной формы.

5. Elicitation. Стимулирование речемыслительной деятельности, побуждение к исправлению и последующее «извлечение» правильной формы. Например, выделение места, где была сделана ошибка интонационно или с помощью паузы.

6. Repetition. Повторение неправильного по форме высказывания учащегося преподавателем с обязательным вербальным акцентом в той части, где сделана ошибка.

Отношение преподавателя к ошибкам слушателей на разных уровнях активизации учебного материала принципиально различное. На начальном этапе исправляются практически все ошибки, на старших уровнях это

делается не всегда, так как в период практики в общении надо развивать у обучаемых желание создавать новое, экспериментировать с новым языковым материалом, так как «ничто так не снижает энтузиазм и рвение, как постоянное исправление ошибок». К сожалению, в методике еще не выработан единый психолого-педагогический подход к ошибкам. Этот подход должен основываться на следующих позициях:

- а) исправлять надо ошибки, а не обучающегося;
- б) нельзя исправлять ошибку, допущенную обучаемым в момент творческого акта речевого общения;
- в) исправлять ошибку следует тогда, когда она искажает или делает непонятным смысл высказывания;
- г) исправление ошибки должно всегда носить характер напоминания, а не разъяснения, т.е. не сообщения некоторых грамматических сведений, правил.

Наблюдения за речью слушателей показали, что в процессе речи на иностранном языке на начальном и базовом уровнях слушатели практически не исправляют ошибки самостоятельно, полагаясь на внешний контроль. По мере овладения деятельностью говорения слушатель постепенно сам осуществляет контроль и направляет свою речевую деятельность.

Также очень важно постоянно оценивать результаты, успехи слушателей, не забывать поощрять. Профессиональным умением преподавателя должно стать умение создавать условия для дифференцированного отношения к ошибкам. На начальных уровнях обучения следует культивировать деловое отношение, основанное на стремлении допустить как можно меньше ошибок. На следующих уровнях должны создаваться условия, так сказать, легкого отношения к ошибкам. Ведь основной заботой здесь является содержание высказывания, и эта цель должна быть достигнута, даже если при этом будут допускаться ошибки. Сегодня никто не может дать однозначного ответа на данные вопросы, поскольку каждый преподаватель использует свой набор методов и приемов преподавания и исправления ошибок.

Т. П. Ольховская, Т. Г. Попко, Е. И. Головач

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Вопрос контроля и оценки знаний по иностранным языкам постоянно находится в центре внимания лингвистов и методистов. При коммуникативном подходе к изучению иностранного языка предметом контроля и оценки должны быть все виды речевой деятельности, все составляющие коммуникативной компетенции: прагматическая, лингвистическая и социолингвистическая. Следует также отметить тот факт, что оценивать необходимо не только говорение, чтение, понимание, письмо, но и интерактивность. Роль экзаменатора – создать атмосферу доверия для общения, чтобы обучающийся показал все свои возможности. Все составляющие коммуникативной компетенции при итоговом контроле должны оцениваться одновременно.